



**III International  
Tourfilm Festival  
in Płock**

Nasz festiwal rośnie w siłę. W dniach 11–13 czerwca br. odbył się już III Międzynarodowy Festiwal Filmów Turystycznych, który ściągnął do Warszawy i Płocka wielu ważnych dla nas gości: przedstawiciele ambasad z Republiki Południowej Afryki, Egiptu, Portugalii, Meksyku, kolegów dyrektorów festiwali zrzeszonych w CIFFT w Wiedniu (International Committee of Tourist Film Festivals), którego i my jesteśmy członkiem, na czele z samym dyrektorem tego szacownego gremium, panem Alexandrem Kammelem, dziennikarzy Europejskiej Federacji Prasy Turystycznej na czele z jej prezesem, panem Antonio Conte, jurorów, laureatów nagrodzonych filmów i zdobywców nagród europejskich, słynnych podróżników, przedstawiciele władz i osobistości świata turystyki. Pragnę podkreślić, iż Festiwal zaszczylił swą obecnością państwo Nadia i Rudolf Kammelowie reprezentujący CIFFT, których wkład w budowanie międzynarodowej współpracy w zakresie filmu turystycznego zasługuje na szczególne uznanie, a ich wspaniałe coroczne przyjęcia z okazji Festiwalu Festiwali w Wiedniu przejdą na pewno do historii.

W celu promowania najlepszych twórców filmu turystycznego i fotografów sławiących walo-

ry naszej pięknej Polski udało się nam powołać Polish Tourfilm Academy, a podczas pierwszego spotkania Akademii podczas festiwalu zarazić tym pomysłem innych dyrektorów.

W rocznicę sześćdziesięciolecia polskiej animacji, po Oskarze dla filmu „Piotruś i wilk” i my uhonorowaliśmy firmę Se-ma-for festiwalową statuetką „Turysta 2008”.

Program festiwalu był nadzwyczaj bogaty, organizatorzy podjęli goście ze słynną polską gościnnością, chwaliliśmy się dziedzictwem kulturowym stolicy i dostojnego piastowskiego grodu Płocka. W festiwalowym kinie zaprezentowaliśmy najciekawsze filmy polskie i zagraniczne, a najlepsze z nich nagrodziliśmy zgodnie z werdyktem międzynarodowego jury, który, jak podkreślał Jacek Wan – przewodniczący, był właściwie jednogłówny, bo „...postrzeganie wartości filmu turystycznego nie ma przecież granic...”.

Prezydentem festiwalu był pan Mirosław Milewski – prezydent miasta Płocka, dyrektorem generalnym – Ewa Kotus – inicjatorka tego przedsięwzięcia w Polsce, a prezydentem honorowym – Antonio Conte – twórca międzynarodowych festiwali filmów turystycznych. Międzynarodowemu jury przewodniczył Jacek Wan – dziennikarz,

Our festival is growing in strength. Held on 11–13 June 2008 for the third time in its history, it attracted to Warsaw and Płock a number of prominent guests, such as the representatives of the embassies of Egypt, Portugal, South Africa, and Mexico, as well as CIFFT festival directors (International Committee of Tourist Film Festivals, of which our festival is a member) with CIFFT President Alexander Kammel, a number of journalists associated at the European Federation of Tourist Press with President Antonio Conte, and the jury, the winners of the European Awards, famous travelers, representatives of the authorities, and many celebrities of the tourism industry. We are extremely happy that the festival could welcome Mr. Rudolf Kammel with his wife, Nadia, both representing CIFFT in Vienna, whose contributions to promoting international partnership in the tourfilm sector ought to be greatly appreciated, and whose annual party organized during the Festival of Festivals in Vienna will certainly come down to history as unforgettable.

During the festival we managed to create Polish Tourfilm Academy, which is to support Poland's best filmmakers promoting the beauty of our country. This idea was quickly caught on by the directors of the similar festivals. Cele-

brating the sixtieth anniversary of the Polish animated film after the Oscar-winning Peter and the Wolf, we presented Se-ma-for Studios with a 2008 Tourist Statuette.

The program of the festival was extensive. The organizers welcomed the visitors with a traditional Polish hospitality, presenting the cultural heritage of the Polish capital and the distinguished City of Płock. The most interesting films, both foreign and domestic, were viewed at the Festival Theater, and judged by an international jury, which unanimously awarded the best contestants, as the chairmen of the jury, Jacek Wan pointed, “...because the value of a tourfilm has no borders...”

Mayor of the City of Płock Mirosław Milewski was appointed President of the Festival. Ewa Kotus, an initiator of this event in Poland, is the Festival's Director General. Antonio Conte, the creator of the international tourfilm festivals, was the Festival's Honorary President. The jury was presided over by Jacek Wan, a journalist, traveler, film producer, President of the Association of Foreign Correspondents in Poland, and President of the Polish Tourfilm Academy.

The Patrons of the Third International Tourfilm Festival included the Ministry of Culture and Na-

podróżnik, producent filmowy, prezes Stowarzyszenia Korespondentów Zagranicznych w Polsce, prezes Polish Tourfilm Academy.

III Międzynarodowy Festiwal Filmów Turystycznych odbył się pod honorowymi patronatami: Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Ministra Sportu i Turystyki, Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej, Marszałka Województwa Mazowieckiego, Polskiej Organizacji Turystycznej, ITCO (International Tourfilmfestivals Committee), Polskiej Izby Turystyki, Mazowieckiej Regionalnej Organizacji Turystycznej. Patronat medialny nad przedsięwzięciem sprawowały następujące instytucje: TVP Kultura, Gazeta Wyborcza i Portal Onet.pl.

Sponsorem głównym Festiwalu był Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A. – największy producent i dystrybutor paliw w Polsce, największa korporacja przemysłu naftowego w Europie środkowowschodniej, mecenas wielu wydarzeń kulturalnych w naszym kraju i na świecie.

Organizację zamierzenia wzięły na siebie: Business Integration Group Sp. z o.o., Fundacja „Europe 2004” i Urząd Miasta Płocka.

„Do sekretariatu festiwalu wpłynęło 157 filmów z całego świata, między innymi z Austrii, Egiptu, Hiszpanii, Korei, Litwy, Meksyku, Niemiec,

Portugalii, Republiki Południowej Afryki, Turcji... W bieżącym roku Polska zgłosiła znacznie większą ilość filmów, co pozwala przypuszczać, że rośnie zainteresowanie festiwalem. Chętnie zgłaszają się młodzi twórcy, zwiększa się też widownia, bo, poprzez portal ONET.PL, prezentacje ogląda coraz więcej internautów” – powiedział Wojciech Jaworek, rzecznik prasowy festiwalu.

### Otwarcie festiwalu w sprawie Egiptu

Festiwal rozpoczął się w auli plockiego ratusza projekcją obrazu, który w ubiegłym roku zdobył Grand Prix, dzieła stawiącego walory Bośni i Hercegowiny – „Enjoy Life”. Zgodnie z tradycją przywitaliśmy więc naszych gości najlepszym filmem poprzedniego Festiwalu, wprowadzając ich w atmosferę międzynarodowego i wielokulturowego spotkania.

III Międzynarodowy Festiwal Filmów Turystycznych uroczystie otworzyła Ewa Kotus, dyrektor generalny. Prezydent festiwalu, pan Mirosław Milewski, pełniący honory gospodarza także jako prezydent miasta, w swoim powitalnym przemówieniu podkreślał, jak bardzo Płock cieszy się z wizyty tak dostojnych gości i mówił o tradycjach miasta w zakresie współpracy międzynarodowej.



Antonio Primiceri, Nicolae Luca i Francisco Dias

tional Heritage, Ministry of Sports and Tourism, the Polish Film Institute, Marshal of Masovia, the Polish Tourism Organization, ITCO (International Tourfilm festivals Committee), the Polish Chamber of Tourism, and the Regional Tourism Organization of Masovia. The event was sponsored by media, such as TVP Kultura, Gazeta Wyborcza, and Portal Onet.pl.

The main sponsor of the event, ORLEN S.A. is Poland's largest distributor and maker of petroleum products, as well as the largest petroleum corporation in Eastern Europe. The company sponsors numerous cultural events, both at home and abroad. The festival was organized by Business Integration Group Sp. z o.o., Foundation "Europe 2004", and the City Hall of Płock.

"The festival office has received 157 entry applications from all over the world, including Austria, Egypt, Germany, Korea, Lithuania, Mexico, Portugal, Spain, Turkey, and The Republic of South Africa ... Poland submitted many more entries than it was the case in previous years. "We're seeing a growing popularity of this event; more and more new filmmakers want to be part of the event," said Wojciech Jaworek, Festival Press Secretary.

### Opening Night with Egyptian accent

To stir up the spirit of the event, the festival was inaugurated at the City Hall of Płock with the presentation of last year's Grand Prix winner "Enjoy Life", a production promoting the beauty of Bosnia and Herzegovina.

The Third International Tourfilm Festival was officially opened by Ewa Kotus, Director General

Zwrócił także uwagę na fakt, iż Międzynarodowy Festiwal Filmów Turystycznych rozwija się i rozszerza swą działalność. Antonio Conte, prezydent honorowy festiwalu zwrócił uwagę na jego początki i, podkreślając zasługi organizatorów, wyróżnił Ewę Kotus, wręczając jej z ramienia ITCO (International Tourfilmfestivals Committee), którego jest prezesem, nagrodę za całokształt działalności. Jacek Wan, przewodniczący jury zaprosił wszystkich do festiwalowego kina, zapowiadając naprawdę ciekawe projekcje. Powitalna gala zakończyła się mocnym egipskim akcentem. W jej nastrój wprowadził wszystkich gości radca ds. turystyki ambasady Egiptu – pan Mahmoud M.A.Khalil, opowiadając o swym niezwykle atrakcyjnym kraju, który zapewnia turystom aż 350 słonecznych dni w roku. Następnie pojawiła się tancerka, bo ktoś lepiej mógł oddać smak Egiptu, jak nie ona właśnie, prezentując tradycyjny taniec brzucha. Panowie wstrzymali oddechy...

A wieczorem atrakcją egipskim nie było końca. W charakterystycznej dla tego kraju scenerii rozpieszczani byliśmy aromatyczną kawą, podawaną tradycyjnie fantastyczną herbatą i słodyczkami. Paliliśmy shiszę o różnych smakach i ze znaną nam już tancerką próbowaliśmy uczyć się



trudnego tańca brzucha. Trzeba przyznać, że po takim wieczorze następne dni zapowiadały się naprawdę interesująco.

Alexander Kammel, Jacek Wan

#### **Konferencja Polish Tourfilm Academy**

Inicjatywa stworzenia Polish Tourfilm Academy jest konsekwencją międzynarodowych działań prowadzonych przez Fundację EUROPE 2004 oraz Business Integration Group w zakresie tworzenia

of the Festival. In his welcoming speech, Festival's President Mirosław Milewski, who, as mayor of Płock, was also a host of the event, spoke about the engagement of the city in the development of international relations and how proud the city was to host so many distinguished guests. He pointed out that the International Tourfilm Festival had been continuously growing, and thanked everyone for their contribution to this successful project. Antonio Conte, Honorary President of the Festival, reminded the visitors of the history of the event in Płock, praising the great input of the organizers. On behalf of the ITCO (International Tourfilm Festivals Committee), which he presides over, he distinguished Ewa Kotus for her achievements. Announcing a series of interesting films, Jacek Wan, chairman of the jury, invited all the visitors to the festival theater. The opening ceremony ended in a strong Egyptian accent. Advisor for tourism at the Egyptian Embassy, Mr. Mahmoud M.A.Khalil spoke about Egypt, a wonderful country that provides tourists with 350 sunny days a year. Who else could render the Egyptian flavors better than a belly dancer? The shapely woman caused every man in the room to hold his breath. The evening presented a lot of Egyptian attractions. In an Egyptian setting,

we were pampered with delicacies, smoking flavored shisha and trying to learn the difficult art of belly dancing from the dancer, who had previously performed for us. After that interesting evening, we looked forward to the next day of the festival.

#### **Polish Tourfilm Academy Conference**

The initiative to create Polish Tourfilm Academy is a consequence of international operations of Foundation EUROPE 2004 and Business Integration Group in the area of making and promoting tourfilms and documentaries. The main objective of the Polish Tourfilm Academy is promoting the most talented filmmakers (directors, art directors, photographers, cameramen), both at home and abroad, presenting the most prominent foreign filmmakers in Poland, sharing professional experiences, providing consulting services, and seeking international partners. The honorary positions are occupied by the celebrities from the entertainment industry and winners of the Tourist Lifetime Achievement Awards, such as Krzysztof Zanussi, Andrzej Wajda, Zbigniew Żmudski, and many others. The founders appointed the first President of the Academy, who is Mr. Jacek Wan, a journalist, traveler, film producer, President of the As-

i promowania filmu turystycznego i dokumentalnego. Głównym celem Polish Tourfilm Academy jest promowanie najzdolniejszych polskich twórców – reżyserów, scenografów, fotografów – w kraju i za granicą oraz prezentacja w Polsce najwybitniejszych ludzi filmu turystycznego z różnych krajów, a także wymiana doświadczeń, profesjonalne doradztwo i szeroka międzynarodowa współpraca. Do pełnienia honorowych funkcji zapraszane są znane osobistości świata filmu, godni zdobywcy naszych festiwalowych statuetek „Turysty” przyznawanych za całokształt twórczości, panowie: Krzysztof Zanussi, Andrzej Wajda, Zbi-

gniew Żmudzki i inni. Założyciele powierzyli pełnienie funkcji pierwszego prezesa akademii panu Jackowi Wanowi – dziennikarzowi, reżyserowi, producentowi filmowemu, prezesowi Stowarzyszenia Korespondentów Zagranicznych w Polsce i przewodniczącemu jury II i III Międzynarodowego Festiwalu Filmów Turystycznych. Dyrektorem Polish Tourfilm Academy odpowiedzialnym za jej prawidłowe funkcjonowanie jest pani Ewa Kotus – prezes Fundacji EUROPE 2004, dyrektor generalny Festiwalu Filmów Turystycznych, a także redaktor naczelna międzynarodowego magazynu dla VIP-ów „FILM, ART & TOURISM”. Działalność akademii została określona odrębnym regulaminem.

W pierwszej konferencji powołanej organizacji wzięli udział nasi wspaniali festiwalowi goście: Rudolf i Aleksander Kammel – dyrektorzy CIFFT w Wiedniu, dziennikarze Europejskiej Federacji Prasy Turystycznej na czele z jej prezesem – Antonio Conte, dyrektorzy festiwalu: dr Francisco Dias – dyrektor Festiwalu Art & Tur w Portugalii, prof. Nicolae Luca – dyrektor Document ART. w Rumunii, Antonio Primiceri – dyrektor Festiwalu Filmów Religijnych we Włoszech, przedstawiciele urzędów: województwa podkarpackiego, miasta Gdyni, miasta Łodzi, miasta Płocka i oczywiście pierwsi członkowie tej organizacji. Zebranych przywitał pan



Polish Tourfilm Academy

sociation of Foreign Correspondents in Poland, and chairman of the jury at the Second and Third International Tourfilm Festivals. The person responsible for the operation of the Polish Tourfilm Academy is Director Ewa Kotus, President of the EUROPE 2004 Foundation, Director General of the International Tourfilm Festival, and Editor-in-chief of FILM, ART & TOURISM (an international magazine). The activities of the Academy are defined in its statute.

The first conference of the Academy was attended by Rudolf and Alexander Kammel, Directors of CIFFT in Vienna; journalists associated by the European Federation of Tourism Press with President Antonio Conte; festival directors: Dr. Francisco Dias – Art & Tur Festival in Portugal, prof. Nicolae Luca – Document ART Festival in Romania, Antonio Primiceri – Religious Film Festival in Italy; representatives of local governments from Podkarpackie Province, Gdynia, Łódź, Płock; and the first members of the Academy. The gathered guests were welcomed by To-

masz Kolczyński, Vice Mayor of Płock for Growth and Development, and Ewa Kotus, Director of the Festival and the Academy. The meeting was presided over by Jacek Wan, President of the Academy.

The discussion was stormy, because the poorly allocated funds for promotional films by regional and municipal governments are noticeable not only in Poland. Modest financial means as well as insufficient information about the best filmmakers in the industry results in taking low-cost offers from companies that are bound to make low quality productions. How to improve this process and help the decision makers responsible for promoting their regions, cities, or countries? This question is hard to answer, but it was at the core of the discussion among the participants of the conference, who attempted to work out a series of solutions, comparing their effectiveness in different countries at the same time. We are content that the idea of creating film academies in other countries caught on among the directors of similar festivals. The Polish Tourfilm Academy nominated Alexander Kammel as Honorary President. Mr. Kammel is a director of CIFFT in Vienna. His authority and experience will sup-

Tomasz Kolczyński – wiceprezydent miasta Płocka i Ewa Kotus – dyrektor festiwalu i akademii. Obrady prowadził Jacek Wan – prezes akademii.

Dyskusja okazała się burzliwa, bowiem nie tylko w naszym kraju zauważony został problem nie najlepszego wykorzystania środków finansowych miast i regionów na filmy promocyjne. Skromne fundusze, a do tego brak wiedzy w zakresie wyboru najlepszych twórców skutkują, delikatnie mówiąc, słabymi produkcjami. Jak to naprawić i jak pomóc osobom decyzyjnym zajmującym się promocją miast, regionów czy całych państw? Odpowiedź na to pytanie jest trudna i właśnie nad nią zastanawiali się uczestnicy spotkania. Budowano pierwsze założenia i porównywano skuteczność działań w różnych państwach. Cieszy nas fakt, że dyrektorzy innych festiwali postanowili założyć podobne akademie w swoich krajach. Funkcję prezesa honorowego Polish Tourfilm Academy powierzono panu Alexandrowi Kammelowi – dyrektorowi CIFFT w Wiedniu, który swoim autorytetem i wiedzą wspomogł funkcjonowanie tych instytucji w innych państwach.

## AUTOBUSY, BUSY, MIKROBUSY, PRZEWOZY KRAJOWE



**EDWARD HEJMANOWSKI**  
tel. 0 604 939 120, tel./fax 0 24 262 12 33

### Nagrody Europejskiej Federacji Prasy Turystycznej

Turystyczne nagrody europejskie są przyznawane przez Europejską Federację Prasy Turystycznej od dwudziestu sześciu lat. Ich kolejne edycje odbywały się w wielu pięknych miastach Europy, między innymi w Montecatini Terme, Ostuni, Rzymie,

Meksykańska kuchnia  
Mexican cuisine



Karlowych Varach, Wiedniu. Przez kilka ostatnich lat uroczysta Gala European Awards for Tourism organizowana była w pierwszym historycznej Sali Obrad Patacu Wielopolskich w Krakowie, a potem w Spalato, w Chorwacji. W tym roku nagrody zostały wręczone na specjalnej uroczystości w Płocku, podczas drugiego dnia festiwalu. Czy to już na stałe twórca tej nagrody, pan Antonio Conte przeniósł nagrody do pięknej stolicy mazowieckiej ziemi? Czas pokaże.

Wśród tegorocznych laureatów znalazły się regiony, miasta, osoby i instytucje, których działania przyczyniły się w sposób znaczący do rozwoju turystyki europejskiej.

W naszej rodzimej turystyce ogromną rolę odgrywa turystyka religijna. W tej kategorii nagrodę otrzymało SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIERDZIA za otwartość i aktywność w przekazywaniu wartości i udostępnianiu pamiątek, dokumentów związanych ze świętą siostrą Faustyną. W budynku przy Starym Rynku w Płocku, w którym mieści się dzisiaj sanktuarium, w latach trzydziestych poprzedniego wieku przebywała siostra Faustyna Kowalska i tu właśnie w wieku 26 lat miała pierwsze objawienie Jezusa Miłosiernego. Obecnie w kaplicy z powszechnie znanym i rozpoznawanym obrazem Jezusa Miłosiernego znajdują się

jej relikwie, a na placu w miejscu objawienia ustawiona została figura Jezusa. Natomiast w dawnej piekarni, w której siostra pracowała podczas pobytu w domu zakonnym, urządzono Muzeum Świętej Siostry Faustyny, w którym zgromadzono wiele cennych pamiątek i dokumentów związanych z tą polską świętą. Dziś do Płocka przybijają pielgrzymki z całego świata.

Prestigious nagrodę otrzymało też WOJEWÓDZTWO PODKARPACKIE, które leży w południowo-wschodniej Polsce. Ze względu na piękno krajobrazu i bogactwo kultury jest jednym z najpopularniejszych regionów turystycznych i dodać tu należy, że mało jest już na świecie terenów tak czystych ekologicznie. Pod tym względem królują tutaj przepiękne Bieszczady, których mit utrwalany na taśmach filmowych stał się wielkim magnesem dla turystów z całego świata... i to o każdej porze roku.

Wśród polskich miast nagrodą europejską wyróżniono ŁÓDŹ i GDYNIĘ, określane mianem miast festiwalu.

Łódź – niegdyś „ziemia obiecana” ludzi przedsiębiorczych, dziś stała się miejscem pieczołowicie dążącym do zachowania wspomnień o wielkich fabrykach, unikalnych na światową skalę zespołach XIX-wiecznej architektury prze-

Pokaz wspinaczki na Rynku  
Climbing show at the Market Square



port the development of similar academies in other countries.

#### **Awards from the European Federation of Tourism Press**

European Awards for Tourism have been granted by the European Federation of Tourism Press for twenty-six years. In this long history, the award ceremonies were held in a number of European cities, such as Montecatini Terme, Ostuni, Rome, Karlowe Vary, or Vienna. For several years in a row the official ceremony of the European Awards for Tourism had been held at the historical conference room of the Wielopolskis' castle in Krakow in the first half of the year, and in Spalato (Croatia) in the second half. This year's ceremony took place on the second day of the festival in Płock. Is it possible that Antonio Conte, the creator of this award, has moved it permanently to the capitol of Masovia? Only time will tell.

This year's winners include regions, cities, individuals, and institutions whose actions have considerably affected the growth of tourism in Europe.

Religious buildings play very important part in the Polish tourism industry. In this category, the Statuette went to the Sanctuary of the Devine

Mercy for its openness and activities related to sharing information, documents, and memorabilia regarding Saint Mary Faustina. In the building located at Old Town Square, which, today, is a home of the Sanctuary, lived sister Faustina Kowalska in the 1930s. It was in this building where she had seen Christ as the 'King of Divine Mercy' at the age of 26. The chapel displays one of the most famous pictures of Jesus, as well as many Saint Mary Faustina's relics. A statue of Jesus is erected in the place where Jesus was said to have appeared. The bakery where Sister Faustina worked during her stay in the convent has been turned into Museum of Saint Mary Faustina, which has gathered a number of memorabilia and documents connected with her. There are numerous pilgrimages coming to Płock from all over the world every year.

The prestigious Statuette went also to the Province of Podkarpackie, which is situated in the south-eastern part of Poland. Due to its wonderful scenic qualities and rich cultural heritage, this region is one of the most visited parts of Poland. There are only few regions so pristine and intact left in the world. The gorgeous Bieszczady Mountains are an undisputed leader in this respect. Having been photographed for over a half



Prezentacja RPA  
South African presentation

of century, this mythical place is a magnet for tourists in all seasons from all over the world.

In the category of Polish cities, the awards went to Łódź and Gdynia, called the cities of festivals.

Łódź – the “promised land” for entrepreneurs in the past. Today, the city boasts the numerous large, former industrial complexes, which are rare examples of the nineteenth-century industrial architecture found in the world, many tenant houses, mansions, wonderful heritage buildings from the Art Nouveau and eclectic periods, some of which have been fully restored. Łódź is also a legend in the filmmaking industry; the Film School has produced such artists as Andrzej Wajda, Roman Polański, Krzysztof Kieślowski. The city is taking on tourism now... This is how one can shortly describe Łódź, which may become one of the most beautiful cities in Europe in the near future.

Gdynia – is one of the youngest cities in Poland, built in 1926. As every harbor, the city is a Polish window onto the world, both economically and culturally. Festival of Polish Feature Films is the most well-known cultural event, which attracts to the Musical Theater in Gdynia a number of famous artists, moviemakers,

actors, journalists, and movie lovers. In 1999, Film lover’s Seat, a statue by Andrzej Renes, was installed in the European Council Park, located between the Musical Theater and Kościuszki Square. It is a cast imitating a film tape, where each frame shows the winners of the Golden Lions Award. The tape is unrolling so that it can accommodate also the future winners.

The European Federation of Tourism Press awarded a Serbian town of Veliko Gradiste, which has been a host of the International Festival of Tourist, Ecological, Sport & Culinary Films for nearly a year.

The Federation distinguished a small Italian town of Gaeta, which is beautifully located on the Tyrrhenian Sea, in Lazio (Province of Latina).

An award went also to dr. Francisco Dias, director of the Art & Tur Festival, who is a father of Tourfilm in Portugal. Holding PHD, Francisco Dias is a specialist in tourism, who continuously promotes the development of international cooperation in tourism.

Antonio Conte scrutinizes all festivals. At the special edition of the European awards he decided to distinguish BOSKO SAWKOVIC, who, together with Slavica Grubac, after the death of our dear friend, Gavril Azinovic, continues the tradi-



mystowej, kamienicach i rezydencjach przemysłowców, wspaniałych zabytkach architektury secesyjnej i eklektycznej, z których część została już w sposób perfekcyjny odrestaurowana, o legendzie wielkiego kina w postaci słynnej szkoły filmowej, gdzie kształcili się najlepsi: Andrzej Wajda, Roman Polański, Krzysztof Kieślowski... Takim właśnie zdaniem można scharakteryzować to miejsce, które w niedalekiej przyszłości ma szansę stać się jednym z najpiękniejszych miast Europy.

Gdynia jest jednym z najmłodszych polskich miast, bo powstała w 1926 roku. Jak przystało na port, jest polskim oknem na świat i to zarówno w wymiarze gospodarczym, jak i kulturalnym. Najstojniejszym wydarzeniem stał się Festiwal Polskich Filmów Fabularnych, który co roku we wrześniu ściąga do Teatru Muzycznego znanych filmowców, aktorów, dziennikarzy i miłośników kina. W znajdującym się opodal Parku Rady Europy umieszczono znany już dobrze „Fotel Kinomana”, który zachowuje dla potomnych informacje o kolejnych zdobywcach „Złotych Lwów” – głównej nagrody festiwalu.

Europejska Federacja Prasy Turystycznej postanowiła nagrodzić także serbskie naddunajskie miasto VELIKO GRADISTE, które od tego

roku przyjęło na siebie rolę gospodarza Festiwalu w Serbii (International Festival of Tourist, Ecological, Sport & Culinary Films).

Federacja przyznała także nagrodę niewielkiemu portowemu miastu Gaeta we Włoszech, przepięknie położonemu na wybrzeżu morza Tyrreńskiego, w regionie Lacjum, prowincji Latina.

Wśród osobistości goszczących w Płocku znalazł się także dr FRANCISCO DIAS – dyrektor Festiwalu Art & Tur w Portugalii, który odebrał nagrodę za reaktywowanie tradycji festiwalu filmów turystycznych w tym pięknym kraju. Francisco Dias jest specjalistą w dziedzinie turystyki o randze naukowej i do rozwoju współpracy międzynarodowej wnosi wiele cennych inicjatyw.

Antonio Conte zawsze bacznie przygląda się wszystkim realizowanym projektom. W tegorocznej specjalnej edycji postanowił nagrodzić także BOSKO SAWKOVICA, który po śmierci naszego wspaniałego kolegi Gavriła Azinovica razem ze Slavicą Grubac kontynuuje serbskie tradycje festiwalowe (International Festival of Tourist, Ecological, Sport & Culinary Films).

Nagrody europejskie dla środowiska dziennikarskiego to oddzielny rozdział, ponieważ Antonio Conte, twórca tych międzynarodowych

tion of the Serbian International Festival of Tourist, Ecological, Sport & Culinary Films.

The European awards for journalism are a completely different chapter, because Antonio Conte, creator of these awards, is a journalist himself and knows the importance of media in the growth of tourism in the world.

Learning cultural heritage and traditions of different countries and regions might be the most enjoyable part of tourism. A lot of information in this respect is provided by TVP KULTURA.

This relatively new television station was started in April of 2005. It has become an information mine, broadcasting programs that deserve a special distinction. We are extremely glad that our nominee, TVP Kultura, was immediately accepted by the Federation.

Another award went to a fast-growing local television station, TVP OLSZTYN, which broadcasts information concerning traditions and cultural heritage of the provinces of Warmia and Mazury. Their programs make the citizens of the two provinces proud of their history and culture.

The most popular Polish newspaper is GAZETA WYBORCZA, which, among many other issues, provides also information for tourists. The newspaper issues a special supplement called “Turystyka” during the vacation season. The award for Gazeta Wyborcza is especially valuable, because the paper has been sponsoring our festival since the very beginning.

KRZYSZTOF BARANOWSKI – outstanding sailor, yacht captain, journalist, teacher, filmmaker... and Polish pride. As the second countryman in history, he went on a solo trip around the world. As the first, he sailed around the world twice. Adored, admired, and distinguished, he was an

Barbara Tekieli, Alexander, Nadia,  
Rudolf Kammel, Mahmaud Khalil



nagród, jest dziennikarzem i doskonale wie, jak wielki jest udział mediów w rozwoju turystyki na świecie.

Poznanie dziedzictwa kulturowego i tradycji poszczególnych krajów i regionów to chyba najprzyjemniejsza strona turystyki. Ileż ciekawych informacji w tym zakresie przekazuje nam TVP KULTURA. Ta młoda ogólnopolska stacja telewizyjna, która powstała w kwietniu 2005 roku, jest kopalnią wiedzy, a emitowane przez nią starannie przygotowane programy zasługują na szczególne wyróżnienie. Cieszymy się, że nasza propozycja nagrodzenia TVP Kultura przez Federację od razu została zaakceptowana.

Nagrodę otrzymała także szybko rozwijająca się stacja lokalna TVP OLSZTYN, która prezentuje przede wszystkim wartości dziedzictwa kulturowego, turystyki i tradycji Warmii i Mazur, wzbudzając w mieszkańcach tego regionu poczucie dumy i własnej wartości.

Najpopularniejszą codzienną gazetą w Polsce jest GAZETA WYBORCZA, która przekazuje między innymi informacje i wartości związane z turystyką, w szerokim jej rozumieniu. Stworzony został nawet specjalny dodatek „Turystyka”, tak potrzebny szczególnie w okresie powszechnego wypoczynku. To wielce zasłużone wyróżnienie

jest dla nas tym cenniejsze, że gazeta patronuje naszemu festiwalowi od początku.

KRZYSZTOF BARANOWSKI – wybitny żeglarz, kapitan jachtowy, dziennikarz, nauczyciel, filmowiec, wielki Polak, który jako drugi nasz rodak samotnie opłynął kulę ziemską, a jako pierwszy dokonał tego dwukrotnie. Uwielbiany, podziwiany, nagradzany, był gościem specjalnym festiwalu, przyjął także turystyczną nagrodę europejską od Federacji.

Wśród nagrodzonych dziennikarzy znalazł się także GIUSEPPE CAMPANELLA – prezes CESM we Włoszech.

Nagrodę European Award for Tourism w kategorii „A life for tourism” odebrała ANGELA CAMPANELLA, pisarka, reżyser i producent filmowy. Jej ostatnia książka – biografia Bony Sforzy wywołała duże zainteresowanie wśród uczestni-



honorary guest at the festival, who received a European award from the Federation.

Among the winners was also GIUSEPPE CAMPANELLA, President of CESM in Italy.

The European Award for Tourism in the “A life for tourism” category went to ANGELA CAMPANELLA, writer, director and film producer. Her latest book – Biography of Bona Sforza – stirred a lot of interest among the festival visitors, especially the Poles. Queen Bona Sforza greatly affected our culture, traditions, and history.

Among the institutions awarded for a great impact on tourism was Institute “FILOSI” from Terracina, Italy, which works with the International Festival of Religious Films.

REGIONAL TOURISM ORGANIZATION OF MASOVIA was founded in 2006. As organizers claim, “Masovia deserves to be discovered by tourists, both domestic and foreign”. It was the Masovia scenery and the sounds of local music that had inspired Frederic Chopin to write his beautiful compositions, such as his famous mazurkas, based on the lively folk dances embedded in the Masovian traditions.

Our openness to Europe and to the world made the representatives of the tourist, food, and restaurant industries extremely competi-

tive in their offers. Hotel restaurants are serving fancier and fancier dishes, typical of very exotic cuisines. On the other hand, Mrs. Jannina Śledziewska, the owner of the Mistral Hotel at Marki near Warsaw, does just the opposite. She doesn’t succumb to this trend and serves her guests the traditionally Polish dishes. The European Federation of Tourism Press distinguished her efforts in preserving national traditions.

Among the winners was also the Black Rooster Inn (Zajazd pod Czarnym Kogutem) located in Czarna Góra, at the junction of the Big and Small Bieszczady Ring Roads in the Bieszczady Moun-

Halina Rosiak i Tomasz Kolczyński  
– wiceprezydenci łódzi i Płocka  
Halina Rosiak and Tomasz Kolczyński  
–vicepresidents of Łódź and Płock

## Jury III Międzynarodowego Festiwalu Filmów Turystycznych w składzie:

**Jacek Wan** – przewodniczący jury – reżyser, producent, twórca wielu znanych cykli telewizyjnych o kulturze japońskiej, kulturze Bliskiego Wschodu, a także programów na temat zdrowia, korespondent telewizji japońskiej, prezes Stowarzyszenia Korespondentów Zagranicznych w Polsce, prezes Polish Tourfilm Academy;

**prof. Nicolae Luca** – pisarz, tłumacz, dziennikarz, dyrektor festiwalu DOCUMENT. ART w rumuńskim Campulung;

**Francisco Dias** – dyrektor festiwalu ART & TUR w Porto, prezes Portugalskiego Towarzystwa Nauk o Turystyce, tłumacz, nauczyciel akademicki;

**Zbigniew Żmudzki** – producent filmowy, prezes studia filmowego SE-MA-FOR w Łodzi, współproducent animacji do filmu „Piotruś i Wilk” – laureata Oscara 2008;

**Barbara Tekieli** – dziennikarz, dyrektor Stołecznego Biura Informacji i Promocji, autorka licznych publikacji na temat promocji turystyki oraz funkcjonowania systemów informacji turystycznej postanowiło przyznać:

**GRAND PRIX „TURYSTA 2008” III Międzynarodowego Festiwalu Filmów Turystycznych w Płocku** filmowi „SALAMANCA UNICA” Turismo y Comunicación de Salamanca – Espana (Spain)

### Jury nagrodziło filmy w następujących kategoriach:

**NAJLEPSZY FILM PROMUJĄCY KRAJ, REGION LUB MIASTO NAGRODY EX AEQUO:**

„ŁÓDŹ – MIASTO KULTURY” – UM Łódź

„BODY.MIND.MADEIRA” – Madeira Promotion Bureau

**NAJLEPSZY SPOT KOMERCYJNY:**

„THE GIFT OF THE SUN” – Egyptian Tourism Office

**NAJLEPSZY FILM PODRÓŻNICZY:**

„WIELCY ODKRYWCY – BENEDYKT POLAK” – Jerzy Szkamruk, Jarosław Minkowicz – TV Projekt

**NAJLEPSZY FILM EKOLOGICZNY:**

„MOCZARY I UROCZYSKA” – Tomasz Ogrodowczyk i Michał Ogrodowczyk / ORW LP in Bedoń

**NAJLEPSZE ZDJĘCIA:**

„TIROL LAND OF WATER” – Johannes Koeck & Georg Riha, Brains & Pictures Tullnerbach/Wien

**NAJLEPSZY SCENARIUSZ:**

„ŁÓDŹ – MIASTO KULTURY” – Wojciech Bruszewski

### NAGRODY SPECJALNE:

**NAGRODA PREZYDENTA MIASTA PŁOCKA:** „ŁÓDŹ – MIASTO KULTURY”

Wojciecha Bruszewskiego – Info Express

**NAGRODA INTERNAUTÓW ONET.PL:** „MOCZARY I UROCZYSKA” – Tomasz Ogrodowczyk i Michał Ogrodowczyk / ORW LP w Bedoniu

**NAGRODA SPECJALNA** dla Ranki Velimirovic za film „MOUNTAIN, WOOD, WATER”

### Nagrody specjalne otrzymały także instytucje i osobistości świata kultury i turystyki, a wśród nich:

TVP Kultura

Gazeta Wyborcza

Katarzyna Ratajczyk – dyrektor Biura Promocji Miasta Stołecznego Warszawy

Alexander Kammel – dyrektor Festiwalu Festiwalu CIFFT

Jarosław Kowalski – dyrektor TVP Olsztyn

Krzysztof Baranowski – żeglarz, podróżnik, dziennikarz

Olga Ożarenkowa – dyrektor Centrum Informacji Turystycznej Republiki Litewskiej w Warszawie

Andrzej Danowski – dyrektor Centrum Fotografii PTTK

Krystyna Czubówna – dziennikarka i podróżniczka

Andrzej Makaran – alpinista, himalaista i podróżnik

Anna Umięcka – podróżniczka

Katarzyna Dowbor – dziennikarka



Luis Pereira (Ambasada Portugalii/Embassy of Portugal)

tains. Wilderness, healthy climate, forests, picturesque surroundings, and the hospitality of the owners will captivate the visitors forever.

Every country and every region will treat their guests with traditional drinks, the best of which come from small, family-owned businesses. BROWAR CIECHAN is one of them. With rich Kurpian history, it offers the famous honey beer to its customers.

The award ceremonies are always accompanied by the presentation of Italian culinary delicacies. This was also the case in Płock. After the official ceremony, all the guests were invited to join a Polish-Italian party at a newly opened restaurant “Browar Tumski” at Old Town Square. The Italian section served pastas including spaghetti aglio, olio e peperoncino with tomato sauce and an Italian wine from the Apulia region. The Polish section offered tartar steak made of beef or salmon. Everyone was in an excellent mood.

### Festival presentations

Equipment specialists set up a stage as well as an audio equipment at Old Town Square. The citizens of Płock awaited not only good films but also meetings with celebrities, such as Os-

czących w imprezie gości, a szczególnie wśród Polaków. Królowa Bona Sforza była bowiem osobą, która pozostawiła po sobie znaczący ślad w naszej historii, tradycjach i kulturze.

Wśród zasłużonych instytucji w dziedzinie turystyki wyróżniony został Instytut „FILOSI” w Terracina we Włoszech, który jest współorganizatorem Międzynarodowego Festiwalu Filmów Religijnych.

MAZOWIECKA REGIONALNA ORGANIZACJA TURYSTYCZNA została założona w 2006 roku, bo, jak twierdzą jej inicjatorzy: „Mazowsze naprawdę zasługuje na to, aby zostać odkrytym przez turystów krajowych i zagranicznych”. Przecież to właśnie ten nizinny pejzaż i dźwięki muzyki ludowej inspirowały Fryderyka Chopina do napisania tak pięknych utworów, choćby słynnych mazurków opartych na żywych tańcach narodowych pielęgnowanych w tradycji regionu do dziś.

Nasza otwartość na Europę i świat spowodowała, że przedstawiciele branży turystyczno-gastronomicznej prześcigają się w różnego typu ofertach, aby zdobywać nowych gości. Restauracje hotelowe serwują coraz to oryginalniejsze dania, typowe dla kuchni z bardzo egzotycznych zakątków świata. Natomiast pani JANINA ŚLEDZIEWSKA – szefowa hotelu Mistral w Markach



Jerzy Szkamruk

## The Members of the Jury at the Third International Tourfilm Festival:

**Jacek Wan** – Chairman – President of the Association of Foreign Correspondents in Poland, President of the Polish Tourfilm Academy, film director, producer, maker of a number of TV series about Japanese culture, Near East, as well as programs devoted to healthy lifestyle;

**Prof. Nicolae Luca** – writer, translator, journalist, Director of the DOCUMENT ART Festival in Campulung, Romania;

**Francisco Dias** – Director of ART & TUR Festival in Porto, President of the Portuguese Tourism Association, translator, academic teacher;

**Zbigniew Żmudzki** – film producer, President of SE-MA-FOR Studios in Łódź (co-producer of 2008 Oscar-winning “Peter and the Wolf”.);

**Barbara Tekieli** – journalist, Director of the Warsaw Bureau of Information and Promotion of Tourism, author of numerous publications concerning the promotion of tourism and the proper operation of a tourist information network.

**GRAND PRIX “2008 Tourist Statuette” at the Third International Tourfilm Festival in Płock** was bestowed by the Jury on “SALAMANCA UNICA” Turismo y Comunicación de Salamanca – Espana (Spain)

### The Jury awarded films in the following categories:

#### BEST FILM PROMOTING COUNTRY, REGION, OR CITY EX AEQUO AWARDS:

“ŁÓDŹ – MIASTO KULTURY” – UM Łódź

“BODY.MIND.MADEIRA” – Madeira Promotion Bureau

#### BEST COMMERCIAL SPOT:

“THE GIFT OF THE SUN” – Egyptian Tourism Office

#### BEST TRAVEL FILM:

“WIELCY ODKRYWCY – BENEDYKT POLAK” – Jerzy Szkamruk, Jarosław Minkowicz – TV Project

#### BEST ECOLOGY FILM:

“MOCZARY I UROCZYSKA” – Tomasz Ogrodowczyk and Michał Ogrodowczyk / ORW LP in Bedoń

#### BEST PICTURES:

„TIROL LAND OF WATER” – Johannes Koeck & Georg Riha, Brains & Pictures Tullnerbach/Wien

#### BEST SCREENPLAY:

“ŁÓDŹ – MIASTO KULTURY” – Wojciech Bruszewski

#### SPECIAL AWARDS:

##### AWARD OF THE MAYOR OF PŁOCK:

“ŁÓDŹ – MIASTO KULTURY” Wojciecha Bruszewskiego – Info Express

##### AWARD OF ONET.PL USERS:

“MOCZARY I UROCZYSKA” – Tomasz Ogrodowczyk i Michał Ogrodowczyk / ORW LP in Bedoń

SPECIAL AWARD for Ranka Velimirovic, maker of „MOUNTAIN, WOOD, WATER”

#### Special awards were also presented to institutions and individuals, such as:

TVP Kultura

Gazeta Wyborcza

Katarzyna Ratajczyk – Director of the Warsaw Bureau of Promotions

Alexander Kammel – Director of the CIFFT festival of festivals

Jarosław Kowalski – Director of TVP Olsztyn

Krzysztof Baranowski – sailor, traveler, journalist

Olga Ożarenkowa – Director of the Lithuanian Tourist Information in Warsaw

Andrzej Danowski – Director of PTTK Photography Center

Krystyna Czubówna – journalist and traveler

Andrzej Makaran – alpinist, Himalayan climber, traveler

Anna Umiecka – traveler

Katarzyna Dowbor – journalist

k. Warszawy wręcz przeciwnie, nie ulega tym trendom i swoim gościom serwuje typowo polskie potrawy. Europejska Federacja Prasy Turystycznej nagrodziła ją w dziedzinie – tradycje.

Wśród nagrodzonych trzeba wymienić także ZAJAZD "POD CZARNYM KOGUTEM" położony w Bieszczadach w miejscowości Czarna Góra, niedaleko miejsca, gdzie łączą się obie pętle bieszczadzkie. Dzika przyroda, zdrowy klimat, lasy, malownicze widoki w połączeniu z wielką gościnnością gospodarzy urzekają wszystkich turystów.

Każdy kraj, każdy region częstuje gości swoim narodowym trunkiem, a najlepsze z nich zwykle wywodzą się z małych, rodzinnych firm. Do takich należy kurpiowski BROWAR CIECHAN oferujący słynne piwo miodowe.

Tradycje wręczania nagród zawsze są powiązane z prezentacją włoskich specjalistów kulinarnych. Tak też było i w Płocku. Po oficjalnej ceremonii wszyscy uczestnicy gali zostali zaproszeni na polsko-włoskie przyjęcie do nowej restauracji Browar Tumski mieszczącej się na Starym Rynku. Oczywiście, w części włoskiej królowały pasty na czele ze spaghetti aglio, olio e peperoncino, sosem pomidorowym i dobrym włoskim winem z regionu Apulia. Natomiast część polska to smakowite koreczki z tatarą zarówno

wotowego jak i z łososia. Apetyt i humor dopisywały wszystkim.

### Festiwalowe prezentacje

Specjaliści od kina festiwalowego na Starym Rynku przygotowali scenę i aparaturę, mieszkańcy Płocka czekali bowiem nie tylko na filmy, ale także na spotkania ze znanymi osobami, między innymi ze zdobywcą Oscara Zbigniewem Żmudzkim, ze słynnym Krzysztofem Baranowskim, a także z Jerzym Szkamrukiem i Wojciechem Jakubczakiem – twórcami filmu o Benedykcie Polaku. Niestety deszcz wymusił jednak na organizatorach przeniesienie tych atrakcji z powrotem do ratusza. Wśród dodatkowych ciekawostek trzeba wymienić projekcję filmu animowanego ICHTIS wyprodukowanego przez firmę Se-ma-for i dwóch filmów Krzysztofa Baranowskiego. Jeden z nich opowiadał o sztormie, drugi zaś o wyprawie morskiej widzianej oczami Jasia i Małgosi, dzieci podróżnika.

Całe szczęście, że pogoda dopisała podczas demonstracji profesjonalnej wspinaczki wysokogórskiej. W sobotę przez kilka godzin wszyscy mogli podziwiać mistrzów w tej dziedzinie i popróbować swoich sił na specjalnie postawionej ścianie wspinaczkowej. Spotkania prowadził Płocki Klub Wysokogórski.



Dyplom dla TVP Olsztyn



Jacek Wan, Ewa Kotus, Tomasz Kolczyński i Mahmoud Khalil (Ambasada Egiptu)



Zbigniew Żmudzki (Se-Ma-For)



Nagrodzeni/Winners



Nagroda dla Krzysztofa Baranowskiego  
Award for Krzysztof Baranowski



Nagroda dla Tomasza i Michała Ogródowczyków  
Award for Tomasz and Michał Ogródowczyk

car-winner Zbigniew Żmudzki, sailor Krzysztof Baranowski, and Jerzy Szkamruk and Wojciech Jakubczak – the makers of the film about Benedykt Polak. Unfortunately, a heavy rain forced the organizers to move the film presentations back to the City Hall building. Additional attractions provided the screenings of two films by Krzysztof Baranowski and the presen-

tation of ICHTIS, an animated film made by Se-ma-for. One of Baranowski's films was about a storm at sea, while the other told a story of a sea voyage as seen by Baranowski's children, Jaś and Małgosia.

Fortunately, the weather was excellent during the demonstration of mountain climbing. The citizens of Płock and the visiting guests

**Restauracja**

**KLUB PRAWNIKA**

**PRZYJĘCIA W BIURZE , KOKTAJLE**

**KONFERENCJE , IMPREZY INTEGRACYJNE**

**PIKNIKI**



09-400 Płock, ul. Staromiejska 2  
tel./fax. 024 264 84 67, 0502-463-982  
e-mail: klubprawnika@vp.pl  
www.klubprawnika.pl